



ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL
EST. HERNDON, VA • 1868

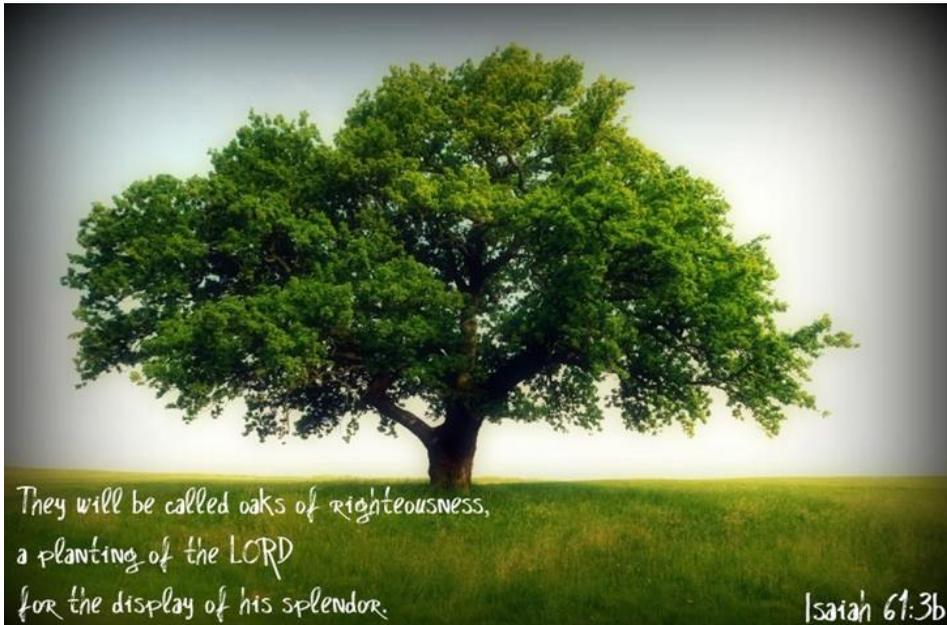
432 Van Buren Street
Herndon, VA 20170
p: 703-437-3790
www.saint-timothys.org

Año B

Tercer Domingo de Adviento

Sábado, 16 de diciembre de 2023

7:00 P.M.



Los llamarán «robles victoriosos», plantados por el Señor para mostrar su gloria.
Isaías 61:3b

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

**LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA
UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.**

LA SANTA EUCARISTÍA

Rito II (LOC 240)

La Palabra de Dios

Todos de pie, para la procesión de entrada.

♪ **Canto de Entrada: #272 Preparen el Camino**

Celebrante: Bendito sea Dios, que perdona todo pecado.

***Pueblo:* Su misericordia perdura eternamente.**

Celebrante: Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestro Señor. Amén.

♪ **Himno de Adviento: #258 Tiempo de Esperanza**

Colecta del Día (Tercer Domingo de Adviento, LOC 107)

Celebrante: El Señor esté con ustedes.

***Pueblo:* Y también contigo.**

Celebrante: Oremos. Desata tu fuerza, Señor, y visítanos con gran poder; que tu gracia abundante y tu clemencia nos ayuden pronto y nos libren del enredo de nuestros pecados; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Primera Lectura: Isaías 61:1-4, 8-11

Lector: Lectura de Isaías.

El espíritu del Señor está sobre mí, porque el Señor me ha consagrado; me ha enviado a dar buenas noticias a los pobres, a aliviar a los afligidos, a anunciar libertad a los presos, libertad a los que están en la cárcel; a anunciar el año favorable del Señor, el día en que nuestro Dios nos vengará de nuestros enemigos. Me ha enviado a consolar a todos los tristes, a dar a los afligidos de Sión una corona en vez de ceniza, perfume de alegría en vez de llanto, cantos de alabanza en vez de desesperación. Los llamarán «robles victoriosos», plantados por el Señor para mostrar su gloria. Se reconstruirán las viejas ruinas, se levantarán los edificios destruidos hace mucho, y se repararán las ciudades en ruinas.

Porque el Señor ama la justicia, y odia el robo y el crimen. Él les dará fielmente su recompense y hará con ellos una alianza eterna. Sus descendientes serán famosos entre las naciones; todos los que los vean reconocerán que son un pueblo que el Señor ha bendecido. ¡Cómo me alegro en el Señor! Me lleno de gozo en mi Dios, porque me ha brindado su salvación, ¡me ha cubierto de victoria! Soy como un novio que se pone su corona o una novia que se adorna con sus joyas.

Porque así como nacen las plantas de la tierra y brotan los retoños en un jardín, así hará el Señor que brote su Victoria y que todas las naciones entonen cantos de alabanza.

Lector: Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

El Responsorial: Salmo 126 (LOC 568)

Lector y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo

1. Cuando Dios restauró los cautivos de Sion, * nos pareció como un sueño.
2. **Se nos llenó la boca de risa * y la lengua, de cantos de alegría.**
3. Entonces se dijo entre los pueblos: * «¡Qué prodigios les ha hecho el Señor!».
4. **¡Qué prodigios nos hizo Dios! * ¡Qué júbilo tenemos!**
5. Restaura, Señor, nuestras fortunas, * como vuelven los arroyos al desierto.
6. **Quienes siembran con lágrimas * cosecharán cantando de alegría.**
7. Quienes riegan las semillas llorando * regresarán cantando, cargados de gavillas.

Lector: Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

***Todos:* Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Segunda Lectura: 1 Tesalonicenses 5:16-24

Lector: Lectura de la primera carta de San Pablo a los Tesalonicenses.

Estén siempre contentos. Oren en todo momento. Den gracias a Dios por todo, porque esto es lo que él quiere de ustedes como creyentes en Cristo Jesús. No apaguen el fuego del Espíritu. No desprecien el don de profecía. Sométanlo todo a prueba y retengan lo bueno. Apártense de toda clase de mal. Que Dios mismo, el Dios de paz, los haga a ustedes perfectamente santos, y les conserve todo su ser, espíritu, alma y cuerpo, sin defecto alguno, para la venida de nuestro Señor Jesucristo. El que los llama es fiel, y cumplirá todo esto.

Lector: Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

♪ Canto del Evangelio: Sois la Sal (Anónimo)

Sois la sal, que puede dar sabor, a la vida
sois la luz, que tiene que alumbrar, llevar a Dios (Bis)

Lectura del Evangelio: San Juan 1:6-8, 19-28

Celebrante: Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Juan.

***Pueblo:* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz.

Éste es el testimonio de Juan, cuando las autoridades judías enviaron desde Jerusalén sacerdotes y levitas a preguntarle a Juan quién era él. Y él confesó claramente:

—Yo no soy el Mesías.

Le volvieron a preguntar:

—¿Quién eres, pues? ¿El profeta Elías?

Juan dijo:

—No lo soy.

Ellos insistieron:

—Entonces, ¿eres el profeta que ha de venir?

Contestó:

—No.

Le dijeron:

—¿Quién eres, pues? Tenemos que llevar una respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué nos puedes decir de ti mismo?

Juan les contestó:

—Yo soy una voz que grita en el desierto: “Abran un camino derecho para el Señor”, tal como dijo el profeta Isaías.

Los que fueron enviados por los fariseos a hablar con Juan, le preguntaron:

—Pues si no eres el Mesías, ni Elías ni el profeta, ¿por qué bautizas?

Juan les contestó:

—Yo bautizo con agua; pero entre ustedes hay uno que no conocen y que viene después de mí. Yo ni siquiera merezco desatarle la correa de sus sandalias.

Todo esto sucedió en el lugar llamado Betania, al otro lado del río Jordán, donde Juan estaba bautizando.

Celebrante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón: La Reverenda Philene M Ware Dunn, *Sacerdote interina*

Después el sermón puede guardarse un periodo de silencio y tome un momento para reflexionar

El Credo Niceno *Todos de pie, dicen:*

Creemos en un solo Dios,

Padre todopoderoso,

Creador de cielo y tierra,

de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,

Hijo único de Dios,

nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,

engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles: Fórmula II (LOC 246)

Durante el silencio que sigue a cada invitación, el pueblo ofrece sus propias oraciones, en voz alta o en silencio.

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios en todo el mundo; Justin, el primero entre iguales; por Michael, nuestro Primado; por nuestros obispos Mark, Gayle, Susan, Ted, Shannon, David; por nuestro clero Charles y Philene; por esta congregación; por todos los que ministran, y por toda persona. Oren por la iglesia.

El pueblo ora.

Pido sus oraciones por la paz, por la buena voluntad entre las naciones, y por el bienestar de todo el mundo. Oren por la justicia y la paz.

El pueblo ora.

Pido sus oraciones por toda persona pobre, enferma, hambrienta, oprimida o encarcelada. Oren por toda persona en necesidad o dificultad.

El pueblo ora.

Pido sus oraciones por toda persona que busca o quiere tener un mejor conocimiento de Dios. Oren por que encuentren y sean encontrados por Dios.

El pueblo ora.

Pido sus oraciones por toda persona fallecida. Oren por todos los que han muerto.

El pueblo ora.

Alaben a Dios por quienes, a lo largo de la historia, han vivido en lealtad a Jesucristo. Oren por que sepamos vivir hoy como vivieron ellos en su día.

El pueblo ora.

El Celebrante añade una Colecta final: Dios eterno y poderoso, gobernante de todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta en tu piedad las oraciones de tu pueblo y danos fuerza para hacer tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Confesión de Pecado

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Se puede guardar un período de silencio y tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Todos: Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y caminaremos tus sendas,
para gloria de tu Nombre. **Amén.**

Celebrante: Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

La Paz *De pie.*

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Todos: **Y también contigo.** *El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.*

♪ **Canto de La Paz: Hevenu Shalom Aleichem/La Paz Esté Con Nosotros** (*Anónimo*)

<i>Hebreo:</i>	<i>Español:</i>
Hevenu shalom aleichem,	La paz esté con nosotros
Hevenu shalom aleichem,	la paz esté con nosotros
Hevenu shalom aleichem,	la paz esté con nosotros
Hevenu shalom, shalom	y con nosotros ,siempre
Shalom aleichem. :// x2	siempre este la paz :// x2

El Ofertorio

Versículo Ofertorio

Celebrante: Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y nuestro trabajo.

♪ **Canto del Ofertorio: #693 Danos un Corazón**

La Gran Plegaria Eucarística: Plegaria Eucarística D (LOC 265)

Celebrante: El Señor esté con ustedes.

***Pueblo:* Y también contigo.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

***Pueblo:* Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

***Pueblo:* Es justo y necesario.**

Celebrante: ¡Justo es glorificarte y darte gracias! Porque tú, Padre, eres el único Dios vivo y verdadero, en tu morada de luz inaccesible, desde antes del principio y para siempre. Eres fuente de vida y todo bien; creaste todas las cosas y las colmaste de tu bendición para que se gocen en el esplendor de tu presencia. Un sinnúmero de ángeles te rodea para servirte día y noche y, admirando tu gloria, te alaban sin cesar. Junto con ellos, y dándole voz a toda tu creación, te aclamamos y glorificamos cantando:

♪ **Canto (Todos): #13 Santo de la Misa San José**

El pueblo, de pie o de rodillas.

Celebrante: Te aclamamos, Dios de santidad, poder y gloria. Tus proezas revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu imagen y nos pusiste a cargo de este mundo. para que, en fiel mayordomía, gobernemos y sirvamos a toda tu creación. Cuando, desobedientes, nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte, sino que en tu misericordia nos tendiste la mano para que, al buscarte, te encontremos. Con insistencia nos llamaste a una alianza y por voz de tus profetas nos enseñaste a esperar con fe nuestra liberación.

Dios de ternura, tanto amaste al mundo, que en la plenitud de los tiempos nos enviaste a tu Hijo único para redimirnos. Se encarnó por el Espíritu Santo, nació de la Virgen María y vivió como uno de nosotros, pero sin pecado. A la gente pobre le anunció la salvación; a la gente en prisión, la libertad; a la gente afligida, la alegría. Para cumplir tus designios se entregó a la muerte y, levantándose del sepulcro, destruyó la muerte y renovó toda la creación.

Y para que no vivamos ya para nosotros mismos sino para aquel que nos salvó, nos envió el Espíritu Santo, su primer fruto a los creyentes, para completar su misión en este mundo y hacernos, a todos, un pueblo santo.

Padre celestial, cuando llegó la hora de recibir tu gloria, tu Hijo no abandonó a sus amigos, sino que los amó hasta el fin. Cuando estaban cenando tomó pan, te dio gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos diciendo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Después de cenar tomó el cáliz de vino, te dio gracias, y se lo dio a sus discípulos diciendo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, Padre, celebramos y recordamos nuestra liberación; recordamos que Cristo murió y descendió entre los muertos; proclamamos que resucitó y subió a tu lado y esperamos su triunfal regreso; y de lo mucho que nos has dado, te ofrecemos este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

Celebrante y Pueblo: **Te alabamos, te bendecimos, te damos gracias y oramos a ti, Señor Dios nuestro.**

Y te pedimos por tu gracia y bondad que tu Santo Espíritu descienda sobre nosotros y sobre estas ofrendas, las santifique, y nos muestre que son santas ofrendas para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de la salvación, el cuerpo y sangre de tu Hijo Jesucristo.

Haz que, al compartir este pan y este cáliz, seamos uno en cuerpo y en espíritu, una ofrenda viva en Cristo para alabanza de tu nombre.

No te olvides, Señor, de tu santa iglesia católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Ungido. Haz visible su unidad, constante su fe y permanente su paz.

Y otórganos llegar a nuestra herencia con la bienaventurada Virgen María, matriarcas y patriarcas, profetas, profetisas, apóstoles y mártires, con San Timoteo y con todas las santas y santos que en antaño te complacieron, con quienes te alabamos y glorificamos, por tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

Por Cristo, con Cristo y en Cristo, tuyos son todo el honor y toda la gloria, Dios Padre de poder supremo, en la unidad del Espíritu Santo, por siempre jamás. **AMÉN.**

Celebrante: Oremos con valentía como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Todos:

Padre Nuestro

♪ Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón, y el amor que tu hijo nos dejó, el amor, habite en nosotros.

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, ten piedad del mundo.

Oremos: **Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, ten piedad del mundo.

Fracción del Pan

Celebrante: ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se sacrificó por nosotros.

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

La Invitación

Celebrante: Los ofrendas de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlas en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

Toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida con el sacramento de la Santa Eucaristía. Si prefiere recibir una bendición en vez del Sacramento hoy le pedimos que al pasar cruce sus brazos sobre el pecho y se le dará la bendición en el nombre de Dios. Si Ud. es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

♪ **Canto de Comunión: La Buena Nueva** (*Gloria Aguilar*)

1. Está sobre mí el espíritu del Señor,
Está sobre mí, porque él me escogió.

Estríbillo

2. Está sobre mí el el Espíritu del Señor.
Esta sobre mí, el el Espíritu me ungió

Estríbillo

3. Está sobre mí el el Espíritu del Señor.
Está sobre mí, con su Espíritu me envió.

Estríbillo

Estríbillo:

“El me envió para anunciar que al afligido aliviara.
El me envió para anunciar que al afligido aliviara.”

La buena nueva dar,

La buena nueva dar,

La buena nueva,

La buena nueva del Señor, del Señor;

La buena nueva dar,

La buena nueva dar,

La buena nueva,

La buena nueva del Señor, del Señor.

Después de la Comunión

Celebrante: Oremos.

Todos: Dios eterno, Padre celestial: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Bendición Final

Celebrante: Que la bendición de Dios todopoderoso, +el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. Amén.

Anuncios y Bienvenida

♪ Canto de Salida: Ven Señor, No Tardes

Ven, ven Señor, no tardes.
Ven, ven que te esperamos.
Ven, ven Señor, no tardes.
Ven pronto Señor.

El mundo muere de frío,
el alma perdió el calor,
los hombres no son hermanos,
el mundo no tiene amor.

Envuelto en sombría noche,
el mundo sin paz no ve,
buscando va una esperanza,
buscando, Señor, tu fe.

Al mundo le falta vida,
al mundo le falta luz,
al mundo le falta cielo,
al mundo le faltas Tú.

La Despedida

Celebrante: Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

+ + +

Reserve la fecha: sábado, 23 de diciembre a las 7 p.m., Las Posadas y comida compartida después del servicio. Mostremos nuestro compromiso de hospitalidad cristiana a nuestras familias, amigos, vecinos y extraños. **¡Todos son bienvenidos!**

Reserve la fecha: sábado, 30 de diciembre, 7 P.M., Shhhh – una sorpresa

Reserve la fecha: sábado, 6 de enero, 7 P.M., Shhhh – y otra sorpresa



Recuerde considerar cuidadosa y en oración sus contribuciones de tiempo, dinero y servicio a St Timothy's para el próximo año. Esa es una responsabilidad que tenemos y hacemos los cristianos para poder tener esta iglesia y sus ministerios. Todavía hay tiempo para presentar su promesa monetaria que ayudará a la Junta Parroquial (Vestry) a planificar el presupuesto del próximo año. Muchas gracias si ya has enviado tu compromiso. Y recuerda: todos nuestros dones provienen de un Dios misericordioso y todo amoroso.

Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m.
Domingo 10:00 a.m.
Sábado 7:00 p.m.

Rito I Santa Eucaristía (Inglés)
Santa Eucaristía (Inglés)
Servicio en Español Rito II

Otros Servicios

Martes 7:30 p.m.

Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

Personal

The Rev. Charles R. Cowherd, Rector (x12)

priest@saint-timothys.org

The Rev. Brad Rundlett, Rector Emeritus

The Rev. Philene M Ware Dunn, Interim Spanish Service Priest

pwardunn@gmail.com

Deb Angerman, Bookkeeper (x13)

bookkeeper@saint-timothys.org

Julio Cuellar, Spanish Service Music Director

juliocuellarmusic@yahoo.com

Todd Grivetti, Organist/Choirmaster (x16)

music@saint-timothys.org

Debbie Stolar, Parish Administrator (x10)

office@saint-timothys.org

Allyson Showalter, Preschool Director (x14)

sttimothypreschool432@gmail.com

Junta Parroquial (Vestry)

Sr. Warden - Maria LaWalt (2025)

Jr. Warden – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Schumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson (2024)

Midori Yanagihara (2026)

Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)

Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.

